Diplôme d'Université Traducteur-interprète juridique

Le droit à un traducteur et à un interprète ne cesse de se développer. Dès lors, il devenait indispensable de leur proposer une formation universitaire qualitative afin qu'ils puissent exercer leur métier pour les justiciables et pour eux-mêmes.

FRANCE compétences
CERTIFICATION
enregistrée au RNCP

Modalités

- Partiellement à distance

Coût de la formation

2800 euros + droits d' inscription universitaire en vigueur

Tarif partenariat UNETICA : 2500 euros + droits d' inscription universitaire en vigueur

Renseignements

Gestionnaire de formation
Camille Sanchez

05 67 73 27 51
dutij.eedu@ut-capitole.fr

/ Présentation

Enjeux

- Maîtriser le droit français et le cadre juridictionnel pour répondre aux besoins des justiciables et des instances judiciaires, sans se substituer à un rôle de conseil.
- Établir des correspondances pertinentes entre les termes juridiques français et étrangers (anglais ou espagnol) dans le but de fournir une traduction/interprétation la plus fidèle possible.
- Adopter une posture professionnelle en adéquation avec les missions d'un interprète de justice (savoir se positionner en fonction des interlocuteurs, utiliser du discours direct, demander à reformuler).

L'obtention de ce diplôme ne donne pas un accès de plein droit au statut d'expert, seule l'inscription sur les listes d'experts d' une cour d'appel permet de se prévaloir de ce titre.

Lieux

Manufacture des tabacs

Responsable(s) de la formation

Hélène Christodoulou, Maître de conférences

Partenariats

Entreprises

Section régionale de l'**UNETICA** – Union Nationale des Experts Traducteurs Interprètes près les Cours d'Appel

/ Admission

Pré-requis

Niveau(x) de recrutement

Bac;Bac + 2

Public ciblé

- Traducteurs-Interprètes inscrits sur les listes d'experts près les Cours d'Appel (priorité aux membres de l'UNETICA dans le cadre d' un partenariat),
- Personne travaillant dans le secteur de l'interprétariat et/ou de la traduction et souhaitant se spécialiser dans le domaine juridique.

Coût de la formation

Tarifs pour l'année universitaire 2025/2026

- 2800 euros + droits d'inscription universitaire en vigueur
- Partenariat UNETICA : 2500 euros + droits d'inscription universitaire en vigueur

Consulter la grille tarifaire

Candidature

Modalités de candidature

Jusqu'au **15 décembre 2025** en remplissant le **dossier de candidature**.

Renseignements

- **par courriel** : dutij.eedu@ut-capitole.fr
- **auprès** du service Executive Education and Digital University (EEDU) de l'Université Toulouse Capitole : Camille Sanchez, Manufacture des Tabacs, 21 allée de Brienne, Bâtiment Q, 1er étage

Conditions d'admission / Modalités de sélection

- Le candidat devra justifier d'un niveau bac+2 ou d'un titre RNCP de niveau 5 ou être titulaire d'un bac avec une expérience professionnelle d'au minimum 3 ans dans le domaine,
- Personne titulaire d'un diplôme, ou titre professionnel, français ou étranger en traduction/interprétariat,
- Personne bénéficiant d'une procédure de Validation des Acquis Personnel.

L'admission est prononcée à la suite de l'examen du dossier de candidature et/ou un entretien avec le responsable pédagogique de la formation.
Nombre maximum de stagiaires prévu : 24

Je candidate

/ Programme

Le cycle formation continue représente un volume horaire de **111.5 heures** (examens inclus). La formation se déroule sur **6 mois, de janvier à juin**. Afin de concilier vie professionnelle et formation, ce parcours s'appuie sur une organisation mixte :

- Distanciel (58 heures) : cours, visioconférences, auto-évaluations, cas pratiques, évaluations... sur la plate-forme pédagogique en ligne du service EEDU.
- Présentiel (53.5 heures) : 8 regroupements tous les 15 jours, hors vacances scolaires.

Les regroupements présentiels sont organisés à l'Université Toulouse Capitole, site de la Manufacture des Tabacs -21 allée de Brienne, Toulouse.

Rentrée en janvier 2026

Contenu de la formation

Réunion de rentrée en visioconférence (2.5h) - facultative.

UE 1 Connaissances juridiques	UE 2 Pratique de l'interprète-traducteur
L'organisation juridictionnelle française 11.5h Procédure pénale – pénologie 25h	Mise en conformité RGPD 3h Déontologie 3h

Procédure civile 11.5h Droit patrimonial de la famille 11.5h Droit des étrangers 10h L'administration pénitentiaire 3h	L'interprétation des expertises psychiatriques 3h Les statuts d'exercice 6h

UE 3
Ateliers pratiques

Compréhension d'actes juridiques divers (10h) :
Conférence de méthodologie 2h
Documents en droit pénal 3h
Documents en droit civil 3h
Actes extra-judiciaires 2h

Techniques d'interprétation (9h) :
Simulation de garde à vue 3h
Simulation de comparution immédiate 3h
Simulation d'audience devant le juge des enfants 3h

Outils Techniques (5h) :
Les outils informatiques (TAO) 2h
Utiliser Chorus Pro 3h

Volume horaire global : 111.5h dont 4h d'examens

Équipe pédagogique

Maitres de conférences / Enseignants-chercheurs / Enseignants (liste indicative)
Emmanuel Cordelier, Maître de conférences en droit privé
Laetitia Gaurier, Docteure en droit privé et sciences criminelles
Quentin Guiguet-Schiele, Maitre de conférences UT Capitole
Solenne Hortala, Maître de conférences UT Capitole
Julia Schmitz, Maître de conférences UT Capitole
Christine Sogno, Enseignante
Esteban Vargas, Doctorant
Emmanuel Cordelier, Maître de conférences en droit privé

Professionnels (liste indicative)
Georges Berthon, Psychiatre. Docteur en éthique et droit médical. Diplômé de criminologie appliquée à l'expertise mentale
Mathilde Bachelet, Avocate
Kristina Danel, Traductrice-Interprète, Expert judiciaire en langue russe près la cour d'appel de Caen
Jorge Maia, Expert traducteur interprète
Megane Giorgiutti, Magistrate
Amane Gorgoza, Vice-procureur
Béatrice Denarnaud, Jean-marc Sahuc, Laurent Cousson, Caroline Mourgues, Elizabeth Freeman, Co-responsables UNETICA Toulouse

Modalités

Partiellement à distance

Cours à distance : Plateforme pédagogique en ligne sur laquelle se trouvent des supports de cours accompagnés d'exercices et d' outils de communication avec l'équipe pédagogique et les autres apprenants.
Regroupements en présentiel : Séances de formation se déroulant dans une salle de cours dédiée équipée de vidéoprojecteur. Connexion internet. Accès possible aux diverses ressources universitaires : accès aux salles informatiques, centres de documentation et bibliothèques de l'université.

Évaluation

Détail donné en début de session par les Modalités de Contrôle de Connaissances.
Les UE1 et UE2 seront évaluées par un QCM sur la plateforme d'enseignement en ligne (coefficient 1).
L'UE3 sera évaluée par un contrôle continu assuré lors des ateliers de compréhension d'actes juridiques (coefficient 1).

/ Et après ?

Niveau de sortie

Année post-bac de sortie

- [Autre]

Débouchés professionnels

Secteurs d'activité ou type d'emploi

Droit et Juridique;Droit

Renseignements

Gestionnaire de formation
Camille Sanchez
05 67 73 27 51
dutij.eedu@ut-capitole.fr

Responsable pédagogique
Hélène Christodoulou
Helene.Christodoulou@ut-capitole.fr

À télécharger

Modalités de contrôle des connaissances (MCC)

Plaquette de la formation

Handicap

Visitez le portail handicap sur le site de l'Université

Présentation non contractuelle